

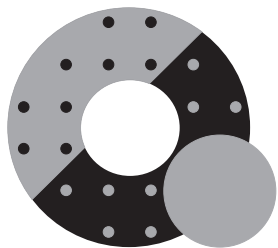
香港工商業獎  
2021-22  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES



Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會1861

創意  
Innovation  
and Creativity





# 2021-22 香港工商業獎：創意

## Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity



香港工商業獎  
2021-22  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES

創意大獎  
INNOVATION  
AND CREATIVITY  
GRAND AWARD



C-POLAR

居安有限公司  
Curie Limited



2021-22  
香港工商業獎  
HONG KONG AWARDS  
FOR INDUSTRIES

創意獎  
INNOVATION AND  
CREATIVITY AWARD



ATAL

ATAL Engineering Limited  
安樂工程有限公司

安樂工程有限公司  
ATAL Engineering Limited



巧明國際有限公司  
Clever Bright International Limited



翰群科技有限公司  
Contin Technology Limited



信和創意研發有限公司  
Sino Innovation Laboratory Limited



永經堂印刷有限公司  
Wing King Tong Printing Limited



2021-22  
香港工商業獎  
HONG KONG AWARDS  
FOR INDUSTRIES

創意優異證書  
INNOVATION  
AND CREATIVITY  
CERTIFICATE OF MERIT



ATAL

Analogue Holdings Limited  
安樂工程集團有限公司

安樂工程集團有限公司  
Analogue Holdings Limited



香港應用科技研究院有限公司  
Hong Kong Applied Science and Technology  
Research Institute Company Limited



活現香港(文化)有限公司  
Walk in Hong Kong Limited



## 王冬勝先生

香港總商會主席

本人衷心恭賀「2021-22 香港工商業獎」一眾得獎者，包括香港總商會主辦的「創意」組別下九家優勝企業。

新冠病毒疫情踏入第三年，各行各業持續受到打擊。然而，逆境每每激發創新，正如今屆的得獎企業一樣，他們積極為傳統優勢領域及新興產業創優增值，迎向數碼變革，轉危為機。

面對跨境往來驟減和全球供應鏈受阻等空前挑戰，企業紛紛利用創意和「我做到」的拼勁，克服重重難關。今屆的優勝企業皆以嶄新的意念，應對和適應瞬息萬變的市場環境，在競爭中保持領先。

總商會很榮幸再度主辦今屆的「創意」組別獎項。我謹藉此機會，向香港工商業獎最終評審委員會和總商會評審委員會的全體成員致意，感謝他們在評審過程中提供寶貴意見。今年適逢總商會慶祝創會 160 周年，作為「商界之聲」，我們將一如既往，繼續促進本港營商環境的創新發展。

## Mr Peter Wong, GBS, JP

Chairman, Hong Kong General Chamber of Commerce

Congratulations to the winners of the 2021-22 Hong Kong Awards for Industries. I would like to especially recognize the achievements of the nine winners in the "Innovation and Creativity" category of the Awards, organized by the Hong Kong General Chamber of Commerce.

As we enter the third year of the pandemic, Covid-19 continues to pose a threat to businesses. However, adversity fuels innovation, which is reflected in our winners who have turned these challenges into opportunities. These entrepreneurs have found new ways to excel both in the areas of our traditional expertise and in the new industries that are emerging from the digital revolution.

Businesses continue to demonstrate their creativity and "can-do" spirit, which are critical to overcoming unprecedented challenges such as reduced cross-border traffic and disruptions to global supply chains. The winners of this year's Awards have shown their ability to adapt to rapid changes in the marketplace by coming up with new ideas to stay ahead of the competition.

The Chamber is honoured once more to be the lead organizer for this year's "Innovation and Creativity" award category. I would like to take this opportunity to thank the members of the Final Judging Panel and HKGCC Judging Panel for their invaluable contributions to the evaluation process. As we celebrate our 160th year as Hong Kong's "Voice of Business", the Chamber will continue to champion a business-friendly and innovative environment in the SAR.





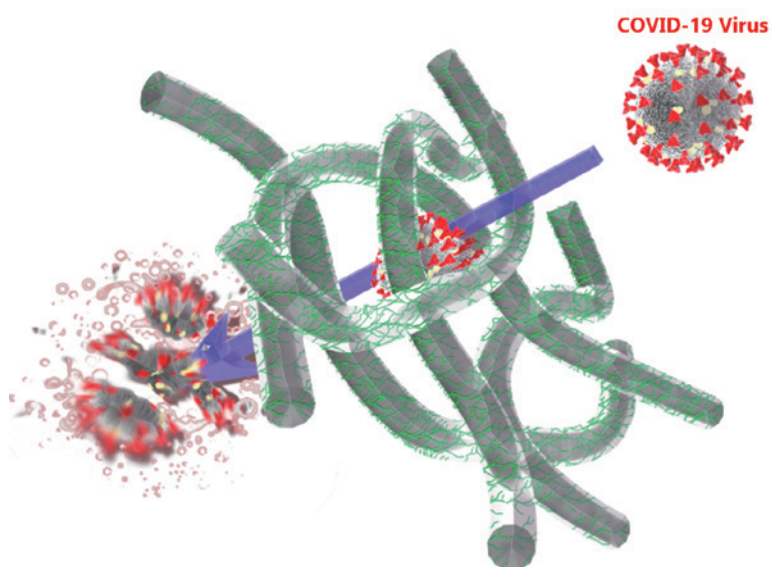
創意大獎  
INNOVATION  
AND CREATIVITY  
GRAND AWARD

**居安有限公司**  
**Curie Limited**



居安是於2020年成立的生物科技初創公司，致力研發及生產生物駐極體，利用獨家正極性殺菌滅毒技術開發不同產品，加強社會對感染病毒的防護能力，為醫護與社會大眾最快及最有效的保護。

居安開發的 C-POLAR 空氣過濾技術能在五分鐘內破壞 >99.9% 細菌和病毒（包括新冠病毒）。空氣過濾物料的生產過程無需使用電力，亦不會釋放有害物質，同時這項技術也可應用於口罩。





Founded in 2020, Curie is a biotech start-up in Hong Kong that develops and manufactures bioelectrets for electroceuticals to capture and kill viruses and bacteria.

The C-POLAR technology developed by Curie is capable of killing >99.9% of viruses and bacteria, including Covid-19, within five minutes. During the production process of air-filtering materials using this technology, no electricity is needed and no harmful substance is released; and this technology can be applied on face masks too. Curie aims to elevate infection control standard by offering medical grade protection to healthcare and the public. Leading everyone into a world without danger.

[www.c-polarbiotech.com](http://www.c-polarbiotech.com)

#### 香港總商會評審委員會之評語

C-POLAR Air Filter 是一項突破性發明，經科學驗證能在五分鐘內捕捉、滅活及截殺高達99.9%細菌和病毒，期間不會釋出任何對人體有害的有毒微粒。與市面上的紫外線殺菌燈或用濾網捕捉微粒的傳統空氣清新機相比，此技術更具能源效益，而且更為有效。該公司在疫情下證明其發展潛力龐大，能為社區公共衛生帶來長遠的正面影響。

#### Comments by the HKGCC Judging Panel

The C-POLAR air filter is a ground-breaking invention that is scientifically proven to capture, inactivate and eliminate up to 99.9% of viruses and bacteria within five minutes without releasing any toxic particles that are harmful to humans. It is more energy-efficient and effective than traditional air filters in the market that uses UVC lights and particle-trapping mechanisms. The company shows great potential to grow amidst the pandemic and is expected to bring long-term positive impact to the city's health and well-being.



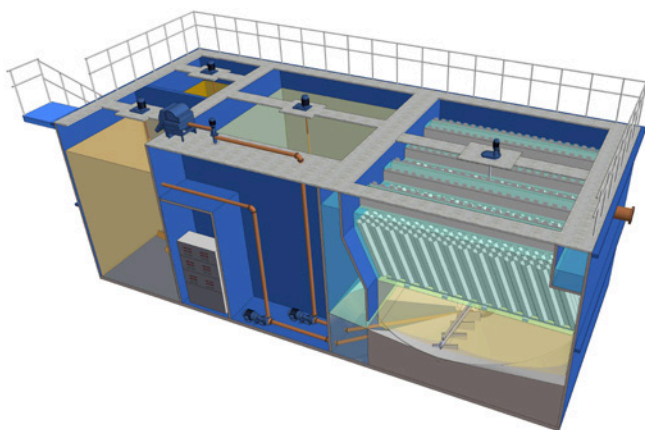


## 安樂工程有限公司 ATAL Engineering Limited



安樂工程於1977年成立，是香港領先的機電工程服務供應商，主要業務包括屋宇裝備工程、環境工程、資訊、通訊及屋宇科技，以及升降機及自動梯服務。

安樂工程的磁介質高效沉澱池III是一站式污水處理系統，集多項污水處理技術於一身，體積小巧又容易搬運。沉澱池運用建築信息模擬、組裝合成建築法及機電裝備合成法等先進技術，有效縮短建造時間及減少污水處理過程所需的化學物，能以更具成本效益及更環保的方式改善水質。此系統方便搬運，適合位於郊區的污水處理項目。



Founded in 1977, ATAL Engineering is a leading electrical and mechanical engineering service provider in Hong Kong that specialises in Building Services; Environmental Engineering; Information, Communications and Building Technologies (ICBT); and Lifts and Escalators.

The ATAL Multi-Stage Flocculation Sedimentation III (AMSFS III) system is an all-in-one sewage treatment system that incorporates various sewage treatment technologies into one small-scale and easy-to-transport container. Leveraging on advanced construction technologies such as Building Information Modelling (BIM), Modular Integrated Construction (MiC) and MultiTrade Integrated Mechanical, Electrical, and Plumbing (MiMEP), AMSFS III requires shorter construction time and uses less chemicals during the sewage treatment process, thereby enhancing water quality in a more cost-effective and environmental-friendly manner. The system's high mobility also makes it a good choice for sewage treatment projects in remote areas.

[www.atal.com](http://www.atal.com)

### 香港總商會評審委員會之評語

該公司運用組裝合成建築法及機電裝備合成法技術建造磁介質高效沉澱池，為臨時及位於郊外的項目提供有效、可動及靈活的污水處理系統。全自動化的沉澱池較傳統系統節省一至五成化學物，磁介質回收率高達 99.5%，除了有利環境保育，亦有望改善香港及大灣區各城市的水質。

### Comments by the HKGCC Judging Panel

The company leverages on Modular Integrated Construction (MiC) and MultiTrade Integrated Mechanical, Electrical, and Plumbing (MiMEP) methods in the construction of its ATAL Multi-Stages Flocculation Sedimentation III system (AMSFS III) to increase the efficiency, mobility and flexibility of such a system in temporary projects, especially those located in rural areas. The fully automated system uses 10% to 50% less chemicals and achieves up to 99.5% recycling ratio in magnetic media, which is conducive to environment conservation and can potentially help improve the water quality in Hong Kong and Greater Bay Area cities.



2021-22  
香港工商業獎  
HONG KONG AWARDS  
FOR INDUSTRIES

創意獎  
INNOVATION AND  
CREATIVITY AWARD



## 巧明國際有限公司 Clever Bright International Limited



巧明國際有限公司成立於 2000 年，提供創新和友善環境的解決方案及製造循環使用的創意產品，其方案可以幫助企業在使用過程中節省成本，以降低碳足跡，實踐「從搖籃到搖籃」的可持續發展模式。

炭綠包裝是一種易於加裝在已經報廢的速遞封上的外置硬件，再次密封後便賦予速遞封另一生命週期，從而導致減少製造及使用上所耗的物料及資源。企業還可以在硬件上加添品牌宣傳信息，與及讀取嵌入的二維碼便能追蹤多次重複使用來計算環保效益。

Founded in 2000, Clever Bright International offers innovative and environmental-friendly products and solutions to help corporations save costs while adopting the "cradle to cradle" sustainability model in their operations and production processes to lower their carbon footprint.

The Carbon Green Pack is an easy-to-use external hardware that can reseal used courier service envelopes, thus reducing the amount of resources expended on the production and use of envelopes. Companies may add branded messages on the device and use the device's embedded QR code to track the number of times an envelope has been used for environmental conservation purposes.

### 香港總商會評審委員會之評語

這項發明簡單易用，能令即棄速遞信封重獲新生，節省高達75%材料費。此外，更可運用二維碼記錄信封重用的次數及在包裝加上個人化品牌作宣傳之用。若各大物流公司應用此技術，定能大大減少郵遞活動的碳排放。

### Comments by the HKGCC Judging Panel

The simple and easy-to-adapt invention gives single-use courier envelopes a second life while saving up to 75% of material cost. This external hardware also includes the implementation of QR codes to keep track of the number of times an envelope has been re-used. Corporations can also add customized brand messages as advertising placements. If adopted by major courier companies, this product can significantly reduce carbon footprint caused by mailing activities.



2021-22  
香港工商業獎  
HONG KONG AWARDS  
FOR INDUSTRIES

創意獎  
INNOVATION AND  
CREATIVITY AWARD

## 翰群科技有限公司 Contin Technology Limited



翰群科技於1997年成立，為醫院、護老院及家庭護理的醫護人員提供產品和方案，以提升工作效率。

Warmcare中央智能管理平台協助醫護人員管理大量病人的資料，並根據個別需要加配各類儀器，例如無線呼叫器、感應墊及門前警報系統，讓護理人員更易了解病人的不同需要。

Founded in 1997, Contin Technology offers products and solutions to help healthcare professionals in hospitals, elderly homes and home care work more efficiently and effectively.

The Warmcare central monitoring system helps healthcare professionals manage information for a large number of patients, and can be customized for the addition of a wide range of devices such as portable call bells, wireless sensor pads and door alarms to help healthcare practitioners identify the varying needs of patients more easily.

[www.contintechind.com](http://www.contintechind.com)



### 香港總商會評審委員會之評語

Warmcare 中央智能管理平台為醫院病房提供一站式方案，透過單一介面管理大量病人資料。系統採用直覺式設計，結合個人化召喚鐘、感應墊、防遊走系統、門前警報系統及防跌系統等功能，有助護士即時了解病人所需。該公司為醫護人員解決實際需要，同時有助提升香港作為世界級醫療體系的聲譽。

### Comments by the HKGCC Judging Panel

The Warmcare central monitoring system provides an all-in-one solution for hospital wards to manage a large group of patients on a single interface. The use-by-intuition design integrates customized alert notifications to help nurses identify patient needs instantly through a network comprising tailor made call bells, sensor pads, anti-wandering systems, door alarm systems, fall management systems and more. The company is able to address specific concerns of healthcare providers and strengthen Hong Kong's reputation as a world-class healthcare system.



## 信和創意研發有限公司 Sino Innovation Laboratory Limited

**SINO**  
**INNO**  
**LAB**



信和集團於2018年成立「信和創意研發室」（研發室），為市場上首個連繫房地產業、科技公司及初創企業的沙池平台，致力推動創新房地產科技產品和服務，促進香港的創新生態系統和智慧城市發展。

研發室提供免費開放的平台，讓科技公司和初創企業測試各種新產品，並在收集房地產業界意見後加以改良，從而推動創新文化。

The Sino Innovation Laboratory Limited ("Sino Inno Lab") was established by the Sino Group in 2018 as a first-of-its-kind sandbox platform to connect the real estate industry with tech companies and start-ups, thereby facilitating co-creation of innovative property tech ("proptech") products and services and supporting Hong Kong's innovative ecosystem and Smart City development.

As a free and open-to-all platform, Sino Inno Lab fosters a culture of innovation by acting as a test-bed for tech companies and start-ups to experiment and validate new appliances with input and feedback from the real estate industry.

[www.sinoinnolab.com](http://www.sinoinnolab.com)



### 香港總商會評審委員會之評語

研發室作為免費開放的平台，為初創企業提供沙池，測試產品的實際應用，並獲取潛在合作夥伴的回饋。該公司鼓勵創新文化，不僅為房地產科技行業作出貢獻，亦有助促進香港的智慧城市發展。

### Comments by the HKGCC Judging Panel

The Lab is a free and open platform providing a sandbox environment for start-ups to test their inventions in real-life situations while enabling feedback from potential partners and collaborators. The company fosters innovation that does not only benefit the proptech industry, but also Hong Kong's development as a smart city.



## 永經堂印刷有限公司 Wing King Tong Printing Limited



永經堂印刷有限公司成立於1944年，一直以來為客戶提供專業印刷服務。憑藉歷年經驗和專業知識，自主研發創新技術來製作創意產品，造福用戶。

我的水洗書是由一種不含塑料特殊耐用性紙質材料所製成。它是一種可清洗的產品，可以抵抗於水、極端溫度和物理性不能預測的擴力損壞。該產品易於清洗，配合可水洗的上色筆便能重複使用，於產品生命週期完結時亦可以回收。本產品還可以按需求作個性化印刷。

Wing King Tong Printing has been providing professional printing services to its clients since 1944. It leverages on its experience and know-how to introduce innovative technologies and creative products for the benefit of users.

My Washable Book is made from a special durable material that is paper-based, free from plastic. It is a recyclable and washable product that can withstand damage caused by water, extreme temperatures and physical abuse. The product can be easily cleaned and reused with washable pens, and can be printed on demand with personalized messages.

[www.wkt.cc](http://www.wkt.cc)



### 香港總商會評審委員會之評語

「我的水洗書」以不含塑料、可循環再造的特製紙張製成，是既耐用又能抵受極端情況的可重用環保產品。除了作為幼童玩物，產品亦有潛力擴展市場，以服務成人和有特別需要的人士。

### Comments by the HKGCC Judging Panel

The Washable Book is made with specially manufactured non-plastic, recyclable paper to withstand robust use and extreme conditions. The product is designed to be reusable and is, as such, environmentally friendly. The addressable market for this product could potentially grow beyond young children to include adults and people with special needs.

## 安樂工程集團有限公司 Analogue Holdings Limited



安樂工程集團於1977年成立，是香港領先的機電工程服務供應商，專門從事屋宇裝備工程、環境工程、資訊、通訊及屋宇科技，以及升降機及自動梯服務。

安樂工程研發的負壓隔離病房是集多功能於一身的流動病房，能在任何地點為病人提供隔離和急症醫療服務。病房運用建築信息模擬和組裝合成建築法，配備醫療級負壓通風系統，避免空氣外洩導致的交叉感染，加上完備的設施和節能裝置，為病人打造舒適的護理環境。

A leading electrical and mechanical engineering service provider in Hong Kong since 1977, Analogue Holdings specialises in Building Services; Environmental Engineering; Information, Communications and Building Technologies (ICBT); and Lifts and Escalators.

The ATAL Negative Pressure Isolation Room (ATAL-NPIR) is a mobile ward that provides an all-in-one isolation and accident & emergency (A&E) care solution for patients regardless of location. A pre-built unit that is constructed based on MiC and BIM technologies, an ATAL-NPIR ward is equipped with medical-grade negative pressure ventilation system to prevent air leakage and airborne contamination. The unit is also equipped with various facilities and energy-saving devices to provide a comfortable environment for patients.



[www.atal.com](http://www.atal.com)

## 香港應用科技研究院有限公司 Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited



香港應用科技研究院（應科院）於2000年成立，致力透過應用科技研究提升香港的競爭力，主要研發領域包括：智慧城市、金融科技、智能製造、數碼健康科技、專用集成電路及元宇宙。

應科院的「節能碳中和直流樓宇」系統採用第三代半導體和先進控制技術，將交流電在供用戶使用前轉為直流電。此系統的轉換率高達98%，能把建築物的能源效率提高15-20%，並附設數碼短路器，減低發生火災的風險。

The Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited (ASTRI) was founded in 2000 to enhance Hong Kong's competitiveness through applied research. ASTRI core R&D competence includes Smart City, Financial Technologies, Intelligent Manufacturing, Digital Health, Application Specific Integrated Circuits and Metaverse.

ASTRI's "Energy-Efficient Carbon Neutral DC Building" system uses third generation semiconductors and advanced control technologies to convert alternating current (AC) from the power grid into direct current (DC) before distribution is made to consumers. The system offers a 98% conversion efficiency with the effect of raising building energy efficiency by 15% to 20%. The system also incorporates a digital DC circuit breaker to reduce the risk of fires caused by short circuits.



[www.astri.org/IMPACT/smart-city/smart-solutions-to-energy-efficiency.html](http://www.astri.org/IMPACT/smart-city/smart-solutions-to-energy-efficiency.html)



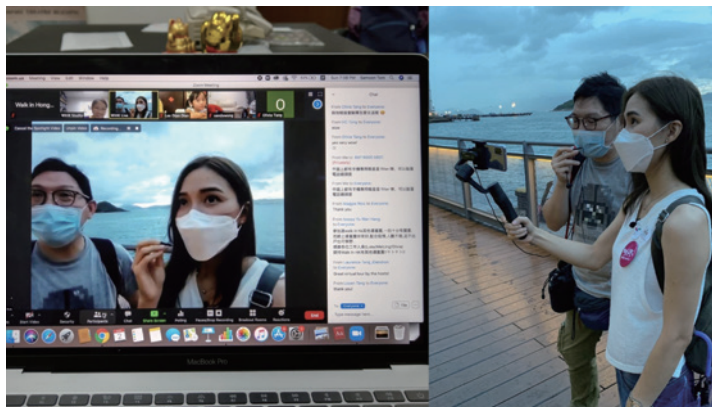
## 活現香港(文化)有限公司 Walk in Hong Kong Limited



活現香港專營本地文化深度遊，讓來自本地、海外及不同機構的觀眾體驗香港文化。

疫情下推出的網上實時導賞團向世界各地推廣香港的歷史和文化，與觀眾分享本土故事，更設有多個網上互動環節，讓更多人以創新和可持續的方式遊歷香港各地，體驗本土文化。

Walk in Hong Kong is a leading cultural enterprise in Hong Kong that specialises in curating immersive excursion experiences for locals, tourists, and organisations.



Born out of pandemic times, virtual tours organised by Walk in Hong Kong promotes Hong Kong's heritage and culture to people around the world by sharing real-time local stories and providing customised experiences through interactive sessions, allowing more people to experience Hong Kong in an innovative and sustainable way.

[walkin.hk](http://walkin.hk)

### 評審準則 Selection Criteria

#### 產品/服務的 創新理念

- 原創性
- 構思過程
- 理念發展
- 實際表現

#### Product/Service Creativity

- Uniqueness
- Conceptualization
- Implementation
- Performance

#### 企業對創意的重視

- 領導及文化

#### Emphasis on Corporate Innovation

- Leadership and Culture

#### 商業表現

- 成就
- 前景

#### Commercial Performance

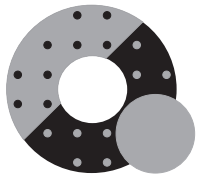
- Achievements
- Prospects

#### 影響

- 工商界
- 香港

#### Impact

- on the Business Community
- on Hong Kong



## 二零二一至二二香港工商業獎：創意 2021-22 Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity

主辦機構  
Organiser

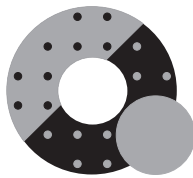


Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會1861

### 宗旨 Objectives

**香港工商業獎：創意**旨在促進工商界的創意文化和表揚優秀企業。優勝者需具備獨特的創新理念，重視和鼓勵創意，並能展示有關創建業務的業績、前景和影響。

**The Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity** aims to promote a culture of innovation and creativity amongst business sectors, and recognise the achievements of outstanding companies. The winning entries should be able to demonstrate the unique features of their creative concepts, their emphasis towards innovation, as well as the commercial viability and impact of their new businesses.



**2021-22**

**香港工商業獎：創意**

**Hong Kong Awards for Industries:  
Innovation and Creativity**

**二零二一至二二香港工商業獎**

**創意、科技成就、升級轉型、顧客服務組別**

**最終評審委員會**

**2021-22 Hong Kong Awards for Industries**

**Innovation and Creativity, Technological Achievement,**

**Upgrading and Transformation and Customer Service**

**Final Judging Panel**



(由左起 From left)

**林凱章先生**

**Mr Victor Lam**

香港總商會工業及科技委員會主席  
Chairman, Industry & Technology Committee  
Hong Kong General Chamber of Commerce

**余麗姚女士**

**Ms Ruth Yu**

香港零售管理協會執行總監  
Executive Director  
Hong Kong Retail Management Association

**郭位教授**

**Prof Way Kuo**

最終評審委員會主席  
Chairman of the Final Judging Panel  
香港城市大學校長  
President  
City University of Hong Kong

**張益麟先生**

**Mr Alan Cheung**

香港青年工業家協會當然顧問  
Ex-officio Advisor  
Hong Kong Young Industrialists Council

**陳偉忠先生**

**Mr Wilson Chan**

香港科技園公司策略夥伴副總監  
Associate Director, Partnerships  
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation



二零二一至二二香港工商業獎：創意

香港總商會評審委員會

2021-22 Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity

HKGCC Judging Panel



(由左起 From left)

**陳利華先生**  
**Mr Watson Chan**

香港總商會政策及商務發展副總裁  
Deputy CEO, Policy & Business Development  
Hong Kong General Chamber of Commerce (HKGCC)

**張惠民教授**  
**Prof. Waiman Cheung**

香港中文大學商學院副院長（研究課程）  
Associate Dean (Graduate Studies), CUHK Business School  
亞太工商研究所常務所長  
Co-Executive Director, The Asia-Pacific Institute of Business, CUHK

**衛懿欣女士**  
**Ms Christine Wai**

香港特別行政區政府工業貿易署助理署長(工商業支援部)  
Assistant Director-General (Industries Support)  
Trade and Industry Department  
HKSAR Government

**林凱章先生**  
**Mr Victor Lam**

香港總商會評審委員會主席  
Chairman, HKGCC Judging Panel  
香港總商會工業及科技委員會主席  
Chairman, Industry & Technology Committee, HKGCC  
永和實業有限公司 總經理  
General Manager, Forward Winsome Industries Ltd

**文振聲博士**  
**Dr Matthew Man**

香港總商會工業及科技委員會副主席  
Vice Chairman, Industry & Technology Committee, HKGCC  
萬信電子科技有公司 主席及行政總裁  
President & CEO, Megasoftware Ltd

**黃玉娟女士**  
**Ms Elsa Wong**

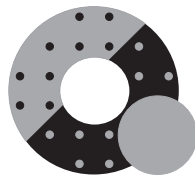
香港總商會數碼、資訊及電訊委員會副主席  
Vice Chairman, Digital, Information & Telecommunication  
Committee, HKGCC  
日本電氣香港有限公司董事總經理  
Managing Director, NEC Hong Kong Ltd

**許遵發先生**  
**Mr Fred Sheu**

香港總商會數碼、資訊及電訊委員會副主席  
Vice Chairman, Digital, Information and Telecommunications  
Committee, HKGCC  
微軟香港有限公司 區域科技長  
National Technology Officer, Microsoft Hong Kong Ltd

**黃陽愷先生**  
**Mr Stephen Wong**

安永會計師事務所審計服務經理  
Manager, Assurance, Ernst & Young  
(獨立顧問・非評審委員會成員)  
(Independent Consultant, not a judging panel member)



**2021-22**

**香港工商業獎：創意**

**Hong Kong Awards for Industries:  
Innovation and Creativity**

## 二零二一至二二香港工商業獎籌備委員會 2021-22 Organising Committee of the Hong Kong Awards for Industries

### 主席 CHAIRMAN

工業貿易署副署長(雙邊貿易、管制及工商業支援)黎日正先生  
**Mr Anson Lai**  
Deputy Director-General of Trade and Industry  
(Bilateral Trade, Controls & Industries Support)  
Trade and Industry Department

### 成員 MEMBERS

香港總商會政策及商務發展副總裁陳利華先生  
**Mr Watson Chan**  
Deputy CEO, Policy and Business Development  
Hong Kong General Chamber of Commerce

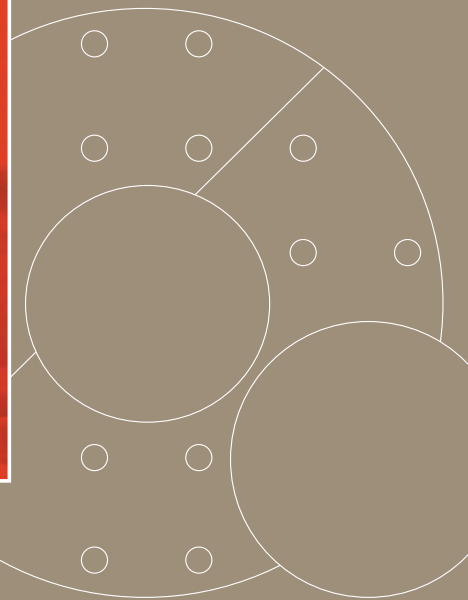
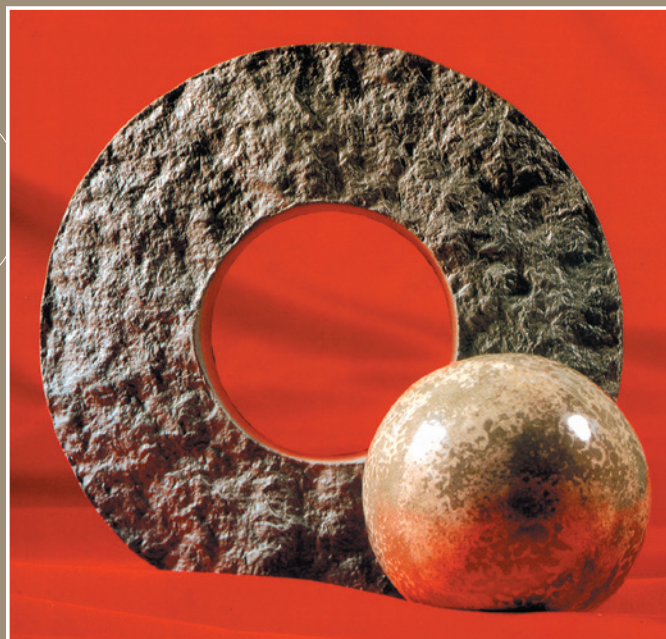
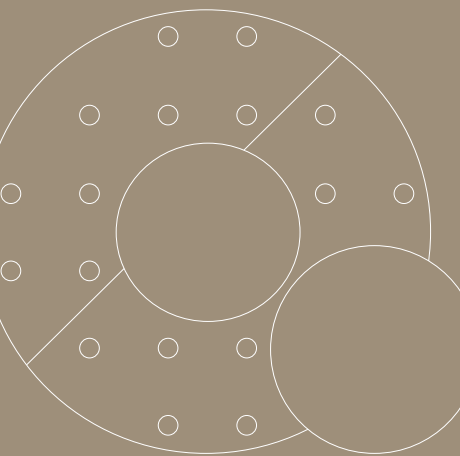
香港科技園公司策略夥伴副總監陳偉忠先生  
**Mr Wilson Chan**  
Associate Director, Partnerships  
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

香港青年工業家協會當然顧問張益麟先生  
**Mr Alan Cheung**  
Ex-officio Advisor  
Hong Kong Young Industrialists Council

香港工業總會 - 香港設計委員會主席馮建輝先生  
**Mr Ken Fung**  
Chairman, Design Council of Hong Kong  
Federation of Hong Kong Industries

香港中華廠商聯合會聯絡及社會服務部總經理姜月燕女士  
**Ms Natalie Keung**  
General Manager, Liaison and Community Services  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港零售管理協會執行總監余麗姚女士  
**Ms Ruth Yu**  
Executive Director  
Hong Kong Retail Management Association



## About Zhu Bi

In 1989, a striking symbol was designed for the Hong Kong Awards for Industry, expressed both in the award logo and in the trophies conferred on winners. The concept for the symbol is the juxtaposition of two precious elements, a pearl and a pierced jade amulet, to form a design which has happy connotations in both Chinese and western contexts. This symbol has been adopted by the Hong Kong Awards for Industries to recognise the excellence of Hong Kong enterprises.

The pearl (Zhu珠) is of particular significance to Hong Kong, an ancient source of finest pearls in China, and traditionally known as the Pearl of the Orient. The jade amulet (Bi 璧) represents the Heaven, according to Eastern Han scholar Zheng Xuan (鄭玄). The pierced disc resembles the ancient calligraphic symbol for the sun, and on the Hong Kong Awards for Industries logo the amulet is decorated with a stylised version of the traditional "grain" (穀) pattern. In Chinese, the two words together signify a perfect match. In the western context, the two symbols together form the letter "Q" which is widely associated with the concept of quality.

## 關於珠璧

在 1989 年，香港工業獎特別設計了一個匠心獨運的標誌，巧妙地將「珠」和「璧」這兩件寶物合併起來，成為一個中、英文中都有美好涵義的設計圖樣，用於獎項的標記和頒予得獎者的獎座。香港工商業獎沿用這個標誌，表彰本港企業的傑出成就。

「珠」對香港有特別深厚的意義，因為香港古時是中國出產最上好珍珠的地方，而且素有東方之珠的美譽。東漢經學家鄭玄認為「璧」象徵「天」。除此之外，璧的形狀有如中間有孔的圓碟，仿如古代書法中的「日」字；而香港工商業獎標誌中的璧，還以傳統的「穀」紋作裝飾。在中國語文上，「珠聯璧合」象徵「天衣無縫的配合」。以西方觀念來看，兩者併合成為英文字母「Q」，使人聯想起「品質」(Quality) 一詞。





Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會 1861

### About HKGCC

Founded in 1861, the Hong Kong General Chamber of Commerce is the oldest and most dynamic business organization in the city. Our members represent a wide spectrum of local, Mainland Chinese and international businesses. More than half of the flagship corporations listed on the Hang Seng Index are our members.

Combined, our membership, from renowned multinationals to thriving SMEs, employs around one-third of the local workforce. The Chamber serves as the "voice of business" in Hong Kong, and we help our members succeed through our core functions: advocacy, knowledge-based events, networking and a variety of business documentation services.

### The Voice of Business

**Breadth:** We have representatives on more than 40 Government and non-Government advisory boards.

**Depth:** Chamber representatives also serve on the Executive Council, the Legislative Council of Hong Kong and the CPPCC Standing Committee.

### Helping You Connect

**Political network:** Meet senior HKSAR, Mainland and overseas officials, Consuls General and Government advisers.

**Business network:** Mingle with the cream of Hong Kong's business community, and attend our regular networking events to expand your business and connections.

**International network:** More than 100 delegations from overseas and the Mainland visit the Chamber every year.

**Knowledge network:** Incoming delegations, overseas and Mainland missions, and knowledge-sharing sessions provide you with first-hand information, contacts and business opportunities.

### Events

Broaden your business knowledge, connections and interests at the hundreds of events that we hold every year.

Pick the brains of our policy experts and industry leaders to stay on top of the latest market developments.

Choose from a variety of knowledge-based seminars, luncheons, workshops and training programmes to update your market information and skills.

Visit key Government and private facilities on our exclusive behind-the-scenes site visits.

Attend our networking cocktail receptions to expand your business circles, and also achieve a better work-life balance by participating in our cultural, sports, health and lifestyle events.

Download the Chamber's App, HKGCC Mobile, to get special deals, effortlessly register for Chamber events, and receive useful updates.

### 關於香港總商會

香港總商會始創於1861年，是本港歷史最悠久、與時並進的商業組織。我們的會員包羅香港、中國內地及國際企業，業務遍及各行各業。逾半的恒生指數上市旗艦公司，皆是總商會會員。

本會的會員企業涵蓋知名跨國公司和蓬勃發展的中小企，合共僱用約三分之一的本地勞動人口。總商會作為「商界之聲」，透過四大核心功能：政策倡議、資訊項目、聯誼交流，以及各種商貿簽證服務，協助會員成就輝煌事業。

### 商界之聲

**廣泛代表：**擔任超過40個政府及非政府諮詢委員會成員。

**深入反映：**會員當中有行政會議成員、立法會議員，以及全國政協常務委員。

### 商務聯繫

**政界網絡：**會見香港特區、內地及海外高官、總領事和政府顧問。

**商界網絡：**出席總商會定期舉辦的聯誼交流活動，與本港商界精英共聚，從而擴展業務和聯繫。

**國際網絡：**每年超過100個中外代表團到訪總商會。

**資訊網絡：**透過到訪代表團、外訪考察團和知識分享會，讓您掌握第一手資訊、人脈和商機。

### 商會活動

每年舉辦活動多達數百項，助您增進商業知識、擴闊人脈和拓展商機。

參考政策專家和業界領袖的專業意見，緊貼市場最新發展。

參加各式各樣的知識分享研討會、午餐會、工作坊和培訓課程，掌握市場最新資訊和技能。

獨家參觀政府和私人機構的設施，一睹幕後運作。

參加本會的聯誼酒會，擴大您的商業圈子，並通過我們的文化、體育、保健和休閒活動，促進工作與生活平衡。

下載總商會流動程式HKGCC Mobile，以獲取特別優惠、輕鬆報名參加總商會活動，以及收取最新的實用資訊。

HKGCC MOBILE







Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會1861

香港金鐘道九十五號統一中心二十二樓  
22/F United Centre, 95 Queensway, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2529 9229 傳真 Fax: (852) 2527 9843  
電郵 Email : [chamber@chamber.org.hk](mailto:chamber@chamber.org.hk)  
網址 Website : [www.chamber.org.hk](http://www.chamber.org.hk)



Printed on recycled paper 再造紙印製